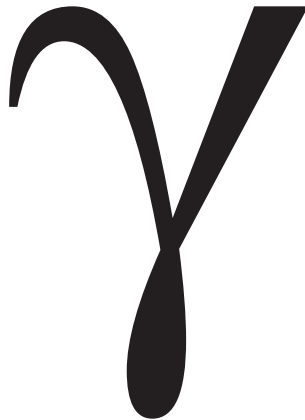


V. 18 • N. 2 • SÃO PAULO • MAIO/AGO. 2016 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

# ● TODAS AS LETRAS

*REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA*



© 2016 Universidade Presbiteriana Mackenzie

Os direitos de publicação desta revista são da Universidade Presbiteriana Mackenzie.  
Os textos publicados na revista são de inteira responsabilidade de seus autores.  
Permite-se a reprodução desde que citada a fonte.

A revista *Todas as Letras* está disponível em:  
<http://editorarevistas.mackenzie.br/index.php/tl/index>

Dados Internacionais de Catalogação (CIP)

Todas as Letras : revista de língua e literatura / Universidade Presbiteriana Mackenzie, – v. 1, n. 1 (1999) – São Paulo.

Quadrimestral

ISSN 1517-1000 (impresso)

ISSN 1980-6914 (on-line)

1. Literatura 2. Língua

CDD 800

CDD 400

UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE

*Reitor* Benedito Guimarães Aguiar Neto

*Vice-Reitor* Marco Tullio de Castro Vasconcelos

*Chanceler* Davi Charles Gomes

*Pró-Reitora de Pesquisa e Pós-Graduação* Helena Bonito Pereira

*Diretor do Centro de Comunicação e Letras* Alexandre Huady Torres Guimarães

*Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras* Ana Lúcia Trevisan

INSTITUTO PRESBITERIANO MACKENZIE

Entidade Mantenedora

*Diretor Presidente* José Inácio Ramos

*Diretor de Desenvolvimento Humano e Infraestrutura* José Francisco Hintze Junior

*Diretor de Finanças e Responsabilidade Social* José Paulo Fernandes Júnior

*Diretor de Operações da Educação Básica* Francisco Solano Portela Neto

*Diretor de Estratégia e Negócios* Marcos Rodrigues de Freitas

Rev. Todas Let.	São Paulo	v. 18	n. 2	p. 1-288	maio/ago. 2016
-----------------	-----------	-------	------	----------	----------------

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Universidade Presbiteriana Mackenzie

Centro de Comunicação e Letras

Rua Piauí, 143 – Higienópolis – São Paulo – SP – CEP 01241-001

V. 18 • N. 2 • SÃO PAULO • MAIO/AGO. 2016 • ISSN 1517-1000 (impresso) • ISSN 1980-6914 (on-line)

# TODAS AS LETRAS

*REVISTA DE LÍNGUA E LITERATURA*



**UNIVERSIDADE PRESBITERIANA MACKENZIE**  
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E LETRAS  
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS

## CONSELHO EDITORIAL

Anne Begenat-Neuschäffer (Univ. RWTH-Aachen, Alemanha)  
Brunilda Tempel Reichmann (Uniandrade)  
Carlos Assunção (Univ. de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal)  
Cecil Jeanine Albert Zinani (UCS)  
Claudia Poncioni (Univ. Sorbonne Nouvelle-Paris 3, França)  
Claus Clüver (Univ. Indiana, Estados Unidos)  
Cristina Altman (USP)  
Dermeval da Hora (UFPA)  
Diana Luz Pessoa de Barros (UPM/USP)  
Eduardo de Faria Coutinho (UFRJ)  
Eduardo Tadeu Roque Amaral (UFMG)  
Fernanda Mussalim (UFU)  
Flavio García (UERJ)  
Genilda Azerêdo (UFPA)  
Germana Sales (UFPA)  
Helena Bonito Couto Pereira (UPM)  
Isabel Margarida Duarte (Univ. do Porto, Portugal)  
João Paulo Lazzarini Cyrino (UFBA)  
José Borges Neto (UFPR)  
Livia Oushiro (Unicamp)  
Marc-Mathieu Münch (Univ. de Lorraine, França)

Margaret Thomas (Univ. de Boston, Estados Unidos)  
Maria do Socorro Pessoa (Unir)  
Maria Helena de Moura Neves (Unesp/UPM)  
Maria Luiza Guarnieri Atik (UPM)  
Michaela Wolf (Univ. Graz, Áustria)  
Miguel Alberto Koleff (Univ. Católica de Córdoba, Argentina)  
Miguel Cuevas Alonso (Univ. de Vigo, Espanha)  
Olga Ferreira Coelho (USP)  
Otto Zwartjes (Univ. de Amsterdã, Holanda)  
Pampa Olga Aran (Univ. Nacional de Córdoba, Argentina)  
Pierre Swiggers (Univ. de Leuven, Univ. de Liège, Bélgica)  
Ramayana Lira de Sousa (Unisul)  
Raymond Leslie Williams (Univ. da Califórnia, Estados Unidos)  
Regina Dalcastagnè (UnB)  
Ricardo Cavaliere (UFF)  
Rogelio Ponce de León Romeo (Univ. do Porto, Portugal)  
Roland Walter (UFPE)  
Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)  
Sandra Nitrini (USP)  
Sylvia Maria Trusen (UFPA)  
Sylvie Josserand (Univ. de Poitiers, França)  
Thais Flores Nogueira Diniz (UFMG)

## COMISSÃO EDITORIAL E EXECUTIVA

### EDITOR ACADÊMICO

Ronaldo de Oliveira Batista (UPM)

### EDITORA EXECUTIVA

Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM)

### EDITORA ASSOCIADA

Helena Bonito Pereira (UPM)

### EDITORA DE SEÇÕES

Lilian Cristina Corrêa (UPM)

## COORDENADORES DE SEÇÕES

Língua e Linguística: Ronaldo de Oliveira Batista (UPM) e Fernanda Mussalim (UFU)  
Literatura: Aurora Gedra Ruiz Alvarez (UPM) e Flávio Garcia (UERJ)  
Outras Letras: Lilian Cristina Corrêa (UPM) e Luciano Magnoni Tocaia (UFMG)

## CONSULTORES CONVIDADOS

Alexandre Huady Torres Guimarães  
Ana Branco  
Ana Rosa Dias  
Arnaldo Cortina  
Benedito Antunes  
Fernanda Mussalim  
Gínia Gomes  
Isabel Duarte  
Ivã Lopes  
Jean Chauvin  
João Nuno Corrêa Cardoso  
Livia Oushiro  
Luciano Tocaia  
Maria Luiza Guarnieri Atik

Maurício Demichelli  
Miguel Cuevas Alonso  
Nefatalin Neto  
Neusa Maria Bastos  
Nivaldo Diógenes  
Renata Mancini  
Renata Philippov  
Ricardo Cavaliere  
Rodolfo Mata  
Ronald Beline Mendes  
Sandro Luís da Silva  
Tatiane Machado  
Valeria Bussola Martins  
Vera Lucia Harabagi Hanna

## COORDENAÇÃO EDITORIAL

Jéssica Dametta

## PREPARAÇÃO DE ORIGINALS (PORTUGUÊS)

Maria Eliete Macruz

## REVISÃO

Mônica de Aguiar Rocha

## PREPARAÇÃO DE ORIGINALS (INGLÊS)

Raquel Stachicini

## DIAGRAMAÇÃO

Estúdio ô+sch

*Todas as Letras é indexada por:*

Sociological Abstracts, Social Services Abstracts and Linguistics & Language Behavior Abstracts (USA);  
Bibliography of Linguistique Literature DataBase (BBLDB), Bibliography of Linguistique Literature (BL)  
(Germany); MLA International Bibliography, Directory of periodicals (USA); Citas latinoamericanas en  
Ciencias Sociales y Humanidade (CLASE) (Mexico); Zelle Verlag, Internationales Bibliographies IBZ (Germany);  
Francis (França); BBE (Brasil)

---

# SUMÁRIO

---

9 Editorial – *Ronaldo de Oliveira Batista*

## DOSSIÊ

- 12 Apresentação – *Ronald Beline Mendes, Livia Oushiro*
- 14 Significados sociais do *ingliding* de vogais tônicas no português falado em Porto Alegre (RS) – *Elisa Battisti, Samuel Gomes de Oliveira*
- 30 A construção de uma variável estilística complexa para medir a configuração da entrevista sociolinguística – *Carla Regina Martins Valle, Edair Maria Görski*
- 46 A variação de plural no SN como um indexador de identidade – *Roberto Gomes Camacho, Mircia Hermenegildo Salomão-Conchalo*
- 64 Como os brasileiros acham que falam? Percepções sociolinguísticas de universitários do Sul e do Nordeste – *Raquel Meister Ko Freitag, Cristine Gorski Severo, Claudia Andréa Rost-Snichelotto, Maria Alice Tavares*
- 85 “O certo seria falar só em xerente mesmo, sem misturar”: atitudes de jovens Akwê em relação ao *code-switching* – *Rodrigo Mesquita, Julia Izabelle da Silva*
- 98 On attitudes toward Spanish varieties: a bilingual perspective – *Julio Fernandez Cordero Ciller, Carmen Fernandez Florez*
- 117 A expressão da 2ª pessoa do singular: variação e percepção numa abordagem experimental – *Célia Regina dos Santos Lopes, Thiago Laurentino de Oliveira, Bruna Brasil Albuquerque de Carvalho*
- 133 Percepções fonéticas do (-r) em São Paulo: principais correlações – *Larissa Grasiela Mendes Soriano, Ronald Beline Mendes*
- 147 Estudo sobre a percepção da fricativa coronal pós-vocálica em João Pessoa – *Pedro Felipe de Lima Henrique, Dermeval da Hora*
- 165 O que soa “gay”? Prosódia, interpretação e julgamentos da fala masculina – *Erez Levon*

---

## LÍNGUA E LINGUÍSTICA

- 183 Gênero *queer* em discurso cinematográfico – vozes da diversidade – *Dina Maria Martins Ferreira, Tibério Caminha*
- 194 Funções da linguagem no discurso poético: análise do soneto “Matinal”, de Mário Quintana – *Marco Antônio Bomfoco*
- 207 Ethical (self-)constitution of the subject on social networks – *Carlos Renato Lopes*

## LITERATURA

- 224 Paródia e estilização (um diálogo intertextual entre Almeida Faria e Camões) – *Álvaro Cardoso Gomes, Alzira Lobo de Arruda Campos*
- 235 O acervo do escritor e seu itinerário (auto)biográfico – *Patricio Nunes Barreiros*
- 251 *Role-playing game* (RPG): o lúdico como estímulo às questões literárias e textuais – *Mônica Luiza Socio Fernandes, Caio Steffano Romero*

## OUTRAS LETRAS

- 264 A pedagogia cultural no ensino de línguas estrangeiras: tempos vividos, tempos viventes – *Vera Lucia Harabagi Hanna*

## RESENHA

- 278 *O testemunho na literatura: representações de genocídios, ditaduras e outras violências*, de Wilberth Salgueiro – *Márcia Moreira Custódio*

## CRIAÇÃO

- 283 *Chimaera* – *Raphael Marco Oliveira Carneiro*

---

# CONTENTS

---

- 9 Editor's introduction – *Ronaldo de Oliveira Batista*

## DOSSIER

- 12 Presentation – *Ronald Beline Mendes, Livia Oushiro*
- 14 Social meanings of inglided stressed vowels in Brazilian Portuguese spoken in Porto Alegre (RS) – *Elisa Battisti, Samuel Gomes de Oliveira*
- 30 The construction of a complex stylistic variable to measure the sociolinguistic interview setting – *Carla Regina Martins Valle, Edair Maria Görski*
- 46 Variation in plural NP marking as an index of identity – *Roberto Gomes Camacho, Mircia Hermenegildo Salomão-Conchalo*
- 64 How do Brazilians think they speak? An approach to the sociolinguistic perceptions of southern and northeastern undergraduates – *Raquel Meister Ko Freitag, Cristine Gorski Severo, Claudia Andréa Rost-Snichelotto, Maria Alice Tavares*
- 85 “The correct is to speak only xerente, without mixing”: attitudes of young indigenous Akwẽ toward code-switching – *Rodrigo Mesquita, Julia Izabelle da Silva*
- 98 Sobre as atitudes em relação às variedades espanholas: uma perspectiva bilíngue – *Julio Fernandez Cordero Ciller, Carmen Fernandez Florez*
- 117 The expression of the 2nd person singular: variation and perception in an experimental approach – *Célia Regina dos Santos Lopes, Thiago Laurentino de Oliveira, Bruna Brasil Albuquerque de Carvalho*
- 133 Phonetic perceptions about post-vocalic (-r) in São Paulo: main correlations – *Larissa Grasiela Mendes Soriano, Ronald Beline Mendes*
- 147 A perception study on coda coronal fricatives in João Pessoa – *Pedro Felipe de Lima Henrique, Dermeval da Hora*
- 165 Hearing “gay”: prosody, interpretation, and the affective judgments of men's speech – *Erez Levon*

---

## LANGUAGE AND LINGUISTICS

- 183 Queer gender in cinematographic discourse – voices of diversity – *Dina Maria Martins Ferreira, Tiberio Caminha*
- 194 Functions of language in the poetic discourse: analysis of the sonet “Matinal”, by Mário Quintana – *Marco Antônio Bomfoco*
- 207 A (auto)constituição ética do sujeito em redes sociais – *Carlos Renato Lopes*

## LITERATURE

- 224 Parody and styling (a intertextual dialogue between Almeida Faria and Camões) – *Álvaro Cardoso Gomes, Alzira Lobo de Arruda Campos*
- 235 The writer's archives and his (auto)biographical itinerary – *Patricio Nunes Barreiros*
- 251 Role-playing game (RPG): the ludic as an incentive to textual production – *Mônica Luiza Socio Fernandes, Caio Steffano Romero*

## OTHER LANGUAGES

- 264 Culture Pedagogy in foreign language studies: past and present time – *Vera Lucia Harabagi Hanna*

## REVIEW

- 278 *O testemunho na literatura: representações de genocídios, ditaduras e outras violências*, by Wilberth Salgueiro – *Márcia Moreira Custódio*

## CREATION

- 283 *Chimaera* – *Raphael Marco Oliveira Carneiro*